



The Hon. Mr. Colin Barnett MLA
Premier of Western Australia

コリン・バーネット
西オーストラリア州政府首相

I am delighted to wish the Japanese community and readers of *The Perth Express* a very happy New Year.

For those of you who are visiting from Japan, I extend my warmest welcome to Perth and I trust you will enjoy the diversity of Western Australia's spectacular coastline, beautiful Swan River, popular vineyards and unique outback.

Australia is a nation of rich cultural and linguistic diversity. Today, we have over 3000 persons born in Japan and over 4000 persons with Japanese ancestry living in Western Australia, as well as many West Australians with a strong interest in Japan. *The Perth Express* provides an outstanding service to this large and growing group.

Japan and Western Australia has a strong relationship based on mutual understanding and extensive economic, cultural and educational links. Western Australia greatly values this relationship and as Premier of Western Australia I am committed to further enhancing our ties and exploring new opportunities in our areas of cooperation.

Over the past few years, we have worked collaboratively to strengthen ties between Western Australia and Japan, with particular focus in the areas of mining, rare earth minerals, energy and infrastructure development.

2011 saw the 30th anniversary of the sister state relationship between Western Australia and Hyogo Prefecture in Japan - WA's longest Sister State relationship.

In August, I was delighted to host a State Reception for His Excellency Mr Toshizo Ido, Governor of Hyogo Prefecture and the Governor's Official Party.

To commemorate the milestone, Western Australia gifted four Koalas to Awaji Farm Park and Hyogo Prefecture hosted an official reception during my visit to Japan in March 2011. Also, a Friendship Agreement was signed between the Hyogo Board of Education and the WA Department of Education to strengthen relations and exchange activities.

As part of the commemoration, the Western Australian Government sponsored two WA runners to travel to Japan to compete in the Kobe Marathon. Champion runners Tina Major and Todd Ingraham represented WA in the race and placed sixth and fifth in their respective categories.

The Sister State relationship has seen ties between WA and Japan grow from what was initially largely business connections in the steel industry to more diverse economic, cultural and educational.

Western Australia and Japan have developed 12 Sister State, Sister City and Sister Port relationships and numerous schools in Western Australia have sister school relations with Japanese counterparts.

I congratulate *The Perth Express* for its role in strengthening cultural links and keeping the community well informed.

My best wishes for 2012, may you enjoy a year filled with good health, happiness and prosperity.

西豪州の日本人コミュニティの皆様、そしてパースエクスプレスの読者の皆様、新年明けましておめでとうございます。

日本からパースに訪れる方々を心より歓迎し、また皆様が西豪州の壮観な海岸線、美しいスワン川、人気のワイナリー、そして独特のアウトバックを必ず楽しめることと信じております。

オーストラリアは、豊かな文化を有し、多様な言語

が使われている国です。現在、西豪州では日本で生まれた日本人の方が3,000人以上、日系のオーストラリア人の方が4,000人以上、そして日本に強い関心を寄せている西豪州民がいます。パースエクスプレスは、この大きく、また更に成長しているコミュニティに向けて、大変重要なサービスを提供しています。

西豪州と日本は、相互理解と広範囲に渡った経済面、文化面、教育面での繋がりを基に、強固な関係を保ち続けています。西豪州はこの関係を大いに評価し、そして、私は西豪州首相としてこの関係を更に強化し、新しい分野での発展にも尽力いたします。

過去数年間で、西豪州と日本は、鉱業、レアアース、エネルギーとインフラ開発の分野において、協力して務めたことにより、強固な関係を築きました。

西豪州と兵庫県は2011年に、姉妹提携では西豪州において最も長い30周年目を迎えました。

同年8月には井戸敏三兵庫県知事とご一行をお招きした西豪州政府主催の歓迎会にご招待することができ大変嬉しく思いました。

また、それを記念し、私が日本を訪れた2011年3月に西豪州から4頭のコアラが淡路ファームパークへ寄贈され、兵庫県主催の歓迎会も開いて頂きました。さらに、兵庫県教育委員会と西豪州教育省との間で、関係や交流活動の強化のための友好協定が結ばれました。

そして、西豪州政府は、2名の競技者を日本で行なわれた神戸マラソン参加へ後援致しました。西豪州代表として Tina Major 選手と Todd Ingraham 選手は、それぞれの部門にて6位と5位という結果を残すことができました。

この姉妹提携は西豪州と日本において、当初は大規模な鉄鋼産業による結びつきから、更に種々の経済や文化、教育への絆へと発展したことが伺えます。

西豪州と日本は12の姉妹提携、姉妹都市と姉妹港関係を進展させており、西豪州の多くの学校が、各々日本の学校と姉妹校関係を築いております。

最後になりますが、文化的な絆を強め、コミュニティへの継続した情報提供におけるパースエクスプレスの貢献に感謝いたします。

皆様の2012年におけるご健康、ご多幸、ご繁栄をお祈り申し上げます。